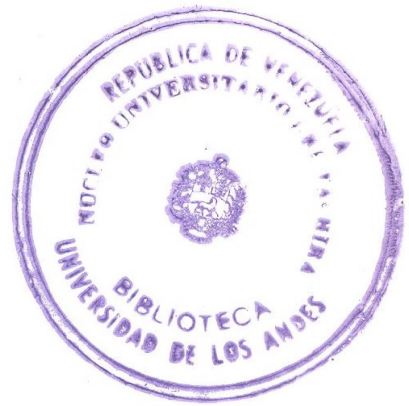


LOS ANDES

VENEZOLANOS

SERBIULA



SERBIULA - TACHIRA



F2331 A5G3 1989

SERBIULA
TACHIRA

SERBIULA

Gabriel Gzásó

LOS

Foreword / Vorwort
Pedro Rincón Gutiérrez

Foreword / Vorwort
Pedro Rincón Gutiérrez

Photography and text / Fotos und text
Gabriel Gzásó

Design / Graphische Gestaltung
Pedro Mancilla

Assistant / Mitgestalterin
Gabriela Pradas

English translation
Francine Jacome

Deutsche Übersetzung
Rainer Fingerl
Hans Reimelt

Colour Separation / Ferbauszüge
Montana Gráfica

Printing and Binding / Druck und Buchbinderei
Editorial Arte

ISBN 980-07-0561-9

SERBIULA

Foreword

Pedro Rincón Gutiérrez

Vorwort

Gabriel Gzásó has felt our country with fervor and passion. His brilliant talent for landscapes has provided unequalled images of the varied regions making up this great territory, from the warm beaches that caress our coastline to the steep Andean peaks where the air, mist and frost majestically drape the range that seems to hold up the sky over our country.

Gzásó, keen-eyed discoverer of the charms of the Venezuelan geography, has entrusted me, a devoted and fervent resident of these mountains, with the foreword to this beautiful biography of the Andes, which he is placing before all those who, in one way or another, through him, will better get to know the unparalleled vistas our country has to offer.

In doing as we were asked, filled with emotion, we have wandered along the many paths that bring us to hamlets, hills, fields and valleys, to then climb the steepest section of the mountainous spine that has made Latin America a single entity—the longest on this planet Earth— which, when it reaches Mérida, covers itself with snow to perpetuate the beautiful legend of “The Five White Eagles” turned to stone in the midst of the cold and snowdrifts of the highest cliffs. Our eyes linger on the lofty *páramo* that “speaks to God as Moses did”, where the velvety *frailejón* is king of the colorful, cushioned vegetation of the area.

Along the Andean Paths

Lands of the Andes, protean geographical designs that, as the millennia go by, still show the traces of the geological changes, the cycle of glaciations and their moraines, troughs and lagoons; huge imposing masses, whose glaciers are blanketed by the soft cool snow that floats down on the highest peaks during the rainy season, following the miraculous contact of snow-laden clouds filled with dark, cold vapor. In this land of the *páramo*, large furrows are dug by the father rivers, smaller ones are dug by streams, brooks, rivulets; valleys flanked by hills, ready to welcome villages: Mérida, set between Sierra Nevada and Páramo de los Conejos, on a high plain carved out over the centuries by four rushing, riotous rivers—Chama, Milla, Albarregas and Mucujún— that

Gabriel Gzásó hat sich Venezuela mit Leidenschaft und Hingabe angenommen. Mit seinem besonderen Blick für Landschaften gelang es ihm, in unbeschreiblichen Bildern die Großartigkeit des Landes in seinem mannigfaltigen Regionen festzuhalten, angefangen von den warmen Stränden unserer karibischen Küste bis zu den hochaufragenden Gipfeln der Anden, denen Gebirgsluft, Nebel und Rauhereif solch vornehme Würde verleihen, daß sie uns gleichsam den Eindruck vermitteln, es ruhe auf ihnen der Himmel unseres Fleckens Erde.

Gzásó, unentwegter Entdecker der Schönheiten Venezuelas, vertraute mir als leidenschaftlichem und ergebenem Einwohner dieser Bergwelt die Aufgabe an, das Vorwort zu dieser einzigartigen Anden-Biographie zu verfassen, die von nun an dazu beitragen darf, allen interessierten Menschen diese unvergleichlichen Landschaften näherzubringen.

In Erfüllung dieses ehrenvollen Auftrages beschritten wir bewegt zahlreiche Pfade, die uns zu Weilern, auf Anhöhen, über Wiesen und in Täler führten, um danach die schwindelerregenden Höhen dieser ganz Südamerika verbindenden Gebirgskette, bei weitem der ausgedehntesten unseres Planeten, zu erklimmen; Gebirge, vor Mérida mit Schnee bedeckt, als wollten sie diese hübsche Sage der “Fünf Weißen Adler” verewigen, die versteinert in den höchsten Felsen der Kälte und den Stürmen ausgesetzt sind. Wir lassen den Blick verharren auf dem steilen “Páramo” (tropische Hochgebirgsformation), der “gleich Moses, Gottes Stimme vernimmt”, auf welchem die samtenen Espeletien Königen gleich über all diesen auffallenden und polsterartigen Pflanzen walten.

Auf den Pfaden der Anden

Andines Land, proteische Geographien, die nach Jahrtausenden noch die Spuren geologischen Wandels preisgeben, wo Moränen, Mulden und Bergseen von Vergletscherungen zeugen, riesige Räume gefüllt mit von frischem und weichem Schnee bedeckten Eisschollen, Schnee, welcher an Schlechtwettertagen sich auf den höchsten Graten ablädt, nach geheimnisvoller

drop from the cold lands of Sierra de la Culata, Páramo de los Conejos and Monte Zerpa to die a hot death as the tributaries and swamps that feed the Lake Maracaibo basin.

A spray of towns spreads out on the terraces west of Mérida: La Parroquia, Ejido, Lagunillas, with its droplets, Urao and San Juan de Lagunillas, the autochthonous neighborhood of La Guazábara, where a wayward Spanish conquistador – “with bats in the belfry” – Juan Rodríguez Suárez, set out to found a town with a new name and without the authorization of the King, the reason, or unreason, why he was arrested and tried.

When ascending from the endless plain of Barinas, along the road called Camino de los Callejones, we come to Barinitas, La Cochinilla, Altamira de Cáceres, La Soledad; we gaze at the vertical hills and steep drops that make up the spectacular view, until we reach Mitisús, cross Santo Domingo, overwhelmed by a hallucinating landscape of brushstrokes in the greens of the tilled and sown land, the grays of stone walls with lavish grass filling in the crannies and coating the pebbles. Suddenly we are entranced by the splendid white of perpendicular waterfalls, the refuge of mists such as the “Bride’s Veil”, a fascinating cascade of water which no words can describe, awaiting us on the dangerous turns of La Campana.

This area features the circular floors for threshing wheat and the slow, ponderous oxen pulling their plows between furrows dug in an impoverished earth – poor in humus, but rich in rocks and stones.

Some distance from the path that winds its way up the hillsides and cliffs, we spot two hard-working communities: Las Piedras and Pueblo Llano, perched on plateaus and valleys made for farming, that provide rich crops of potatoes, garlic and onions; flourishing farming communities that assimilated modern agricultural techniques, yet still remain isolated with their copious harvests, their wholesome ways and the close-knit solidarity of their homes, linked together as one large family.

All along this Andean road we come across inns, hostels and hotels, near Santo Domingo,

Berührung sturmverheißender, eisiger, wasserdampfsatter Wolken. In unseren Páramos finden sich machtvolle Flüsse in breitem Bett, Bäche und Rinnsale in schwächtigen Gräben; von Bergrücken beflankte Täler bieten sich an, Dörfer auf ihrem Rücken zu tragen. Mérida, eingelegt auf einer erhabenen Terasse zwischen der Sierra Nevada und dem Páramo de los Conejos, einer Ebene, geformt in jahrhundertelanger Mühe von vier tosenden, unruhestiftenden Flüssen – Chama, Milla, Albarregas und Mucujún –, die sich losreißen aus den kalten Gefilden der Sierra de la Culata, des Páramo de los Conejos, des Berges Monte Zerpa, um erhitzt ihr Dasein auszuhauchen in den Sümpfen und Zuflüssen rund um den Lago de Maracaibo.

Ein Reigen von Dörfern lagert im Westen von Mérida auf sukzessiven Terrassen: La Parroquia, Ejido, Lagunillas mit der Lache von Urao und San Juan de Lagunillas, die autochthone Gemeinde La Guazábara, an dem Platze, da ein ungeratener spanischer Eroberer, Juan Rodríguez Suárez, danach trachtete, ein Dorf zu gründen, mit neuem Namen und ohne die Erlaubnis des Königs, ein Ansinnen, das ihn – zu Recht oder Unrecht – vor Gericht und ins Gefängnis brachte.

Wir beginnen den Aufstieg von der schier endlosen Ebene Barinas’ aus auf dem Weg der Callejones, passieren Barinitas, Cochinilla, Altamira de Cáceres, La Soledad; überwältigt von der Vertikalität der Felsen und abgrundtiefen Schluchten, die beide zusammen ein wahrhaft spektakuläres Panorama bilden, begeistert von der Mitisús, kreuzen wir Santo Domingo, verzaubert von blendenden Landschaften, die in den mannigfaltigsten Farbtönen grüner Saatfelder und Äcker wie gemalt erscheinen, mit grauen Steinzäunen, verschwenderisch bedeckt von üppigem Gras, das ihre Zwischenräume füllt und Steinbrocken mit Grün überzieht, bis wir plötzlich in Verzückung geraten ob der prunkvollen Weiße der Wasserfälle, Nebel-Zufluchten, wie der Velo de Novia, faszinierende Kaskade und unbeschreibliche Ueberraschung in den gefährlichen Windungen von La Campana.

Überall in diesem Landstrich findet man diese typischen runden Weizendreschtennen

the town that bears the name of the rollicking river, tamed by a dam where mountain and riverbed are pressed together at its narrowest point.

Where the road reaches the top, at Alto de Mucubají, a cold pass, a lagoon surrounded by moraines left behind by ancient glaciers and guarded by the high peak of the Mucuñuque and, off in the distance, El Gavilán, the lofty giant of this region.

As we begin the leisurely descent from Alto de Mucubají, following a trail that winds its way among hamlets and typical highland towns, Apartaderos comes to meet us, where the road from the Llanos joins the road from Valera, which has just traveled over from La Mesa de Esnujaque, Timotes, Chachopo, La Venta and Cruz Chiquita.

This crossroads is the highest inhabited spot in the country; in times gone by, it was the forced resting place for those daring travelers who, after making their wills, would set off, astride docile and surefooted mules, on the long trek to the center of the country, or in search of a port leading to distant lands.

On one of the highest hills –Llano del Hato– we see the floating domes of the Astrophysical Observatory (International Astronomy Center), the only well-equipped observatory very close to the earth's equator. Then come San Rafael, Mucuchíes, Mucurubá, Cacute and Tabay, picturesque villages of men wrapped in the traditional blue and red ponchos that warm their bodies, as rooted in the land as the stone walls bordering their small plots of land; next to them, the children with chapped cheeks made purple by the high concentration of red blood cells to help carry oxygen, the vital gas of which there is so little in this thin air.

Further on, as we approach the *páramos* of Táchira, comes Tovar, an important city in Mérida state, on its slanting plain that is a continuation of the soft freshness of the fertile Mocotíes Valley, another leaping river along whose banks the fields are bursting. Another step up, and La Playa greets us, stretched out along a single street, perhaps the former bed of an ancient lagoon, offering us serenity and calm.

Further upriver, we come to Bailadores, an imposing region with miraculous soil for abun-

und Ochsenpflüge, die langsam und müde Furchen ziehen in karger Erde, kaum humushaltig, aber reich an Steinbrocken und Geröll.

In einem gewissen Abstand von dem Weg, der sich mäanderhaft über Hänge und felsige Stellen hochschlängelt, werden wir zweier arbeitssamer Dörfer gewahr: Las Piedras und Pueblo Llano. Benachbart auf Hochebenen und Tälern mit guter landwirtschaftlicher Nutzbarkeit gelegen, fahren sie reiche Ernten an Kartoffeln, Knoblauch und Zwiebeln ein. Bei beiden Dörfern handelt es sich um blühende ländliche Gemeinden, die moderne Ackerbautechniken anwenden, doch weitgehend unerreicht bleiben, was die erlangte Arbeitsergiebigkeit, ihre unversehrten Sitten und Gebräuche und die unzerstörbare Solidarität zwischen den einzelnen Höfen anbelangt, welche letztlich wie eine einzige und große Familie dastehen.

Entlang dieses Abschnitts der transandinen Landstraße finden sich zahlreiche Gaststätten, Unterkünfte und Hotels, besonders nahe an Santo Domingo, das Dorf mit dem gleichnamigen Wildwasserfluß, der mühsam gezähmt in ein Staubecken mündet, an seiner engsten Stelle, wo Felswand und Flußbett sich aneinander drängen.

An der höchsten Stelle der Straße, nahe dem eisigkalten Paß Alto de Mucubají, ruht ein Bergsee, gesäumt von Moränen, die von Gletscherzungen dort abgelagert wurden, und bewacht vom hohen Gipfel des Mucuñuque und dem etwas weiter weg sich in gigantische Höhen streckenden El Gavilán.

Der langsame Abstieg vom Alto de Mucubají im Zickzack der Straße durch Weiler und typische Dörfer des Páramo führt uns nach Apartaderos, Schnittpunkt der Straße, die aus den Llanos hochsteigt, und der aus Valera, die über die Mesa de Esnujaque, an Timotes, Chachopo, La Venta und La Cruz Chiquita vorbeiführt.

Diese Wegkreuzung gilt als die am höchsten gelegene Gemeinde des Landes. In früheren Zeiten war sie obligatorischer Rastplatz für wagemutige Reisende, die, bestimmt nach Fertigstellung ihres Testaments, sich auf den Rücken gefügiger, braver Maulesel in anstrengenden Tagesreisen ins Zentrum des Landes oder zu einem der Häfen

dant harvests, a nook in the mountain and an esplanade that takes us into La Cascada, an attractive park, relaxing to travelers and visitors, lying over the veins of many minerals with an unsurpassable climate for flora of all kinds. Strong in its farming vocation, it cannot be taken over by the exploitation of metals, the uncertain economic future and devastating ecological damage this would mean. Moving on through the Andes, we conquer the "southern towns": El Morro, Mucutuy, Mucuchachí, Aricagua, San José, Canaguá, El Molino, Capurí, Chacantá, Guarimaral, Mesa de Quintero, Guaraque, Santa María de Caparo, better known as Guayanito, quiet, mostly Colonial towns, far from the worldly clamor and, for a long time, isolated from Mérida by difficult journeys on muleback following the treacherous and steep slopes to reach the towns of tall men and beautiful women, of noble Spanish and native ancestry, who have named their homes with the sound of the brooks and the whispers of the wind.

Other towns around Mérida, such as Torondoy, Santa Apolonia, Palmira, Piñango, San Cristóbal de Torondoy, La Azulita, Zea, balconies perched on the hills, from which to gaze at the blurred expanse of the plain in the distance, to where it merges with the bluish breadth of Lake Maracaibo, all roads in this vast inland sea along whose shores these Andean hills dip their toes, in a geographical crescent of damp lands, home to rich crops of bananas, to herds of cattle providing abundant meat and dairy products.

A relief of high mountains and *páramos* brings us to Trujillo, where they alternate with broad plains—the Monay valley—opening up towards the hot dry lands of Lara; or curled up in the soft hills that form an amphitheater around Valera; or the slanting hills of Trujillo leading up to the pedestal of the Virgin of Peace, a huge sculpture that watches over the varied landscape of Trujillo; villages sitting in narrow valleys, with parallel streets and houses that feature wattle and daub walls and roofs of zinc: Pampán, Pampanito, La Concepción. And, like a miracle on the side of these mountain ranges, to the northeast, "Venezuela's garden", the unique city of Boconó, with its enterprising, friendly and cultured people.

aufmachen, um noch weiter weg liegende Ziele in Angriff zu nehmen.

Auf einer der benachbarten Anhöhen, dem Llano del Hato, stehen würdevoll die Kuppeln des Astrophysikalischen Observatoriums (Internationales Astronomiezentrum). Dieses ist das einzige gut ausgestattete und gleichzeitig nahe an der Äquatorialzone gelegene Sternforschungszentrum. Danach führt unser Weg durch San Rafael, Mucuchíes, Mucurubá, Cacute und Tabay, alles pintoreske Dörfer, deren Einwohner in früheren Zeiten sich in rote und blaue Ponchos hüllten, die ihre Körper erwärmten, und heut noch mit ähnlicher Seßhaftigkeit an diese Erde gebunden sind wie die Steinmauern, welche ihre kleinen Parzellen begrenzen; neben den Alten die Kinder, dunkelviolet ihre Wangen, aufgrund der hohen Dichte an roten Blutkörperchen, die den Sauerstoffmangel bedingt durch die große Höhe und damit verbundene dünne Luft, wettmachen sollen.

Wir wandern weiter, nähern uns den Páramos von Táchira, vor uns erscheint Tovar, eine wichtige Stadt des Staates Mérida, gelegen auf einer abschüssigen Ebene, gleichsam Verlängerung der Sanftheit und Frische des fruchtbaren Tales Valle del Mocotíes, dieses ungezähmten Flusses, an dessen Ufern sich fruchtbare Auen voll wilden Bewuchses ausbreiten. Ein Stück weiter, und es empfängt uns La Playa, in ferner Vergangenheit vielleicht Bett eines Bergsees, heute jedenfalls ein freundliches Dorf, das zu Ruhe und Rast einlädt.

Wir gewinnen an Höhe und kommen nach Bailadores, ein Dorf, das, eingebettet in atemberaubende Landschaft, auf fruchtbarsten Böden gelegen reiche Ernte einfahren läßt; Bergrefugium, Ebene, dann, überraschend, La Cascada, ein reizender Park, Labsal für Reisende und Besucher, an Erzadern reich gesegneter Untergrund und unüberbietbares Klima für pflanzliches Gedeihen. Die fest verankerte Berufung der Menschen zum Landbau wird wohl kaum durch die schwerlich zukunftsträchtige und außerdem ökologisch bedenkliche Erzgewinnung zu ersetzen sein. In Fortsetzung unserer andinen Wanderung schreiten wir bald in die "Dörfer des Südens" ein: El Morro, Mucutuy, Mucuchachí, Aricagua, San José, Canaguá, El Molino, Capurí, Chacantá,

To the west, the top of the Tamá marks the border between the Venezuelan and the Colombian Andes, and the beginning of Táchira, with its rolling hills, roaring rivers, and peaceful streams, unusually fruitful valleys, *páramos* where the wind trumpets in amazing outrage: El Zumbador and La Negra, that owes its name to the hurdles it has set in the traveler's path. While climbing up to El Zumbador, we peer into the hamlets sitting alongside the old road across the Andes, lying in the valleys along which the Torbes river flows. Cordero marks the beginning of views which no words can describe: El Fical, La Auyamala, Mesa de Auta, Los Mirtos, and on the clear-aired plain, La Grita, an important town in Táchira, birthplace of educators and literati, protected by Christ the Saint, where a civilizing priest, Dr. Jesús Manuel Jáuregui, taught his wise thoughts and passed on enduring virtues to the distinguished disciples he left behind. On the route down or up, as the traveller wishes, El Cobre, home to sturdy men renowned for their courage, the *chácharos* or *chácaros*, who wore gun and knife on the wide belts in which they hid their *morocotas*, the gold coins that were the symbol of the wealth brought by the coffee plantations from which, fostered by German businessmen, shipments flowed out to Europe from the port of Maracaibo.

Behind us we leave Pregonero, the land of austere, hardworking men –*Páramo del Bataillon*– birthplace of the Uribante, a swift river that grows and surges forth to water flatlands and uncultivated hollows, waters that they dammed one day to make huge reservoirs, artificial lakes that ensure the fertility of this crossroads where the mountain meets the plain, or the plain begins its corrugated merging with the hills. When the river's current is tamed, the Uribante-Caparo dam will provide an endless supply of electric power to move the turbines and supplement the vast generating potential of the Caroní River.

In the midst of this region, released from the heights and watered by the Torbes, we are welcomed by terraced Palmira, formerly called Los Guásimos, with its unique patron saint, San Agatón; a town that is unequalled in providing rest and moderation. As its backdrop, always draped in the

Guaimaral, Mesa de Quintero, Guaraque, Santa María de Caparo, bekannter als Guayanito, allesamt ruhige Dörfer, die meisten im Kolonialstil und abseits von weltlich lauter Geschäftigkeit gelegen, waren sie während langer Zeit auch von Mérida durch tagelange, erschöpfende Reisen auf Maultierrücken entfernt, die über gefährvolle Passagen quer durch Steilhänge der andinen Bergwelt führten und in Siedlungen großer Männer und schöner Frauen eines urwüchsig rauen Geschlechts mündeten, mit so klangvollen Ortsnamen wie das Rauschen ihrer Bäche und das wilde Spiel des Windes.

Andere Dörfer um Mérida heißen Torondoy, Santa Apolonia, Palmira, Piñango, San Cristóbal de Torondoy, La Azulita, Zea, Orte erinnernd an Bergbalkone, die zur Beschauung des sich vor ihnen ausbreitenden, in der Ferne verschwimmenden flachen Landes einladen, welches sich schließlich im bläulichen, breiten Flecken des Maracaibo-Sees verliert, in der endlosen Weite dieser Binnensee, die an ihren Ufern andinen Piedmont umspült, geographischer Halbmond humusreicher Böden, die für reiche Bananenernten und opulente Viehzucht geeignet sind.

Erhabenes Bergrelief und *Páramos*, Charakteristika der trujillanischen Region, wechseln sich als solche ab mit weiten Ebenen –das Tal von Monay–, offen nach der heißen und trockenen Gegend von Lara hin, oder sich um Valera ringenden sanften Hügeln, einem freundlichen Apphiteater ähnlich, oder aber der Anhöhe von Trujillo, auf schiefer Ebene angesiedelte Stadt, die im Podest der Virgen de la Paz, der Jungfrau des Friedens, mündet, einer immensen Skulptur, die dominierend über der abwechslungsreichen Geographie von Trujillo thront, seinen in engen Tälern eingespreizten Dörfern, deren parallelen Straßenzügen und "Bahareque"-Häusern mit aus Rohrgeflecht und Lehm hochgezogenen Mauern und Zinkdächern: Pampán, Pampanito, La Concepción. Und gleich einem Wunder zeigt sich an einer der Flanken dieser Bergrücken, doch mehr gegen Nordosten, der "Garten Venezuelas", bewohnt von unternehmungsfreudigen, freundlichen und gebildeten Menschen, das unvergleichliche Boconó.

dense fog, Mantellina hill on which the peasants—growing calla lilies, carnations and white lilies—emulated the Spanish mantilla and poetically enriched the language with that beautiful touching name.

Closer to the Torbes and its plains, Táriba and its gridwork layout greets us, with the well-known traditional ways of its inhabitants and its devotion to the Virgin of the Consolation, whose church and white steeple highlight the majesty of the town.

In this area, which meant so much to us in our youth, we stop at the hanging bridge over the Torbes, ideal for strolls and serenades under a full moon, first loves and the ghost stories that frightened and excited us. On the other side of the bridge, the deflowered basin of the Machirí—musical native name—awaits us with its ocher and maroon earth, fans of stones that rolled down from the hill, breaking into the lush green of the neighboring valleys.

And only a step away, the incline leading up to San Cristóbal, "the picturesque terraced city", hospitable town full of cordial welcome, clinging to an uneven terrain, in which residential neighborhoods share space with the many roads that come from all directions to meet in the heart of Táchira, active manufacturing center, emporium of small and medium-sized businesses, atheneum of culture, fertile ground for music and poetry, workshop for political struggle.

The ascent towards San Cristóbal from the plains, following the Pan-American Highway, begins at the industrious town of La Fría, the starting point for the old railroad that used to link Estación Táchira with Encontrados, a river port on the Catatumbo. La Fría owes its name to the terrible shivering brought on by the malaria that used to decimate the town's stubborn inhabitants. Then comes the cool, healthy climate, refuge of the "Zuleros", the name given to those who live on the southern shore of Lake Maracaibo, San Juan de Colón on its sloping plateau. Further on, on the shores of the Lobaterita River, the unexpected architecture of San Pedro del Río, and then, perched on rolling hills and brushed by the cool breeze, Michelena and Borotá, and formerly, in

Gen Westen markiert der Gipfel des Tamá die Grenzen zwischen venezolanischen und kolumbianischen Anden. Und so beginnt das Land Táchira, sanfte Hügel, tosende Flüsse, besänftigte Bäche, Fluren unerschöpflicher Fruchtbarkeit, neben Páramos, zerweht von rasenden Stürmen: El Zumbador und der Páramo La Negra, die Schwarze, eine Bezeichnung, die durchaus von Widrigkeiten herrührt, welche die ihn bezwingenden Wandersleute durchzustehen hatten. Im Aufstieg zum El Zumbador begegnen wir Weiler, die die alte transandine Landstraße säumen und in Flurlanden des Flusses Torbes angesiedelt sind. Ab Cordero beginnt geradezu eine Parade unbeschreiblicher Landschaften: El Fical, La Auyamala, Mesa de Aura, Los Mirtos und, auf einer Ebene in transparentester Luft, La Grita, ein herausragender Ort Táchira, der Wiege von Lehrmeistern und Literaten war, beschützt durch den Santo Cristo Katheder, von dem aus ein zivilisatorischer Pfarrer namens Jesús Manuel Jáuregui die Menschen sein Wissen lehrte und selbst sein Leben auf untadelige Tugenden gründete, welche vervielfacht im Gefolge seiner unzähligen gelehrigen Schüler sich weiter entfachten. Am Wege des Ausruhens, oder des Anstiegs, ganz wie es dem Reisenden beliebt, erzwingt El Cobre unsere Aufmerksamkeit, Stätte rauher Männer von sprichwörtlichem Mut, den "Chácaros", derbländlichen Raufbolden, Revolver oder Dolch immer locker in der breiten Schärpe verstaute, in deren Hohlraum sie stets ihre "Morocotas" aufbewahrten, Goldmünzen, die als Symbol für den Wohlstand galten, welcher dank des auch durch deutsche Händler geförderten Kaffeegeschäftes erlangt worden war; Kaffee, der seinen Weg, in Millionen Fanegas, über den Hafen von Maracaibo bis nach Europa fand.

Hinter uns ließen wir Pregonero, ein Dorf voll derber, arbeitsamer Menschen, in dessen stolzen Gefilden, dem Páramo del Batallón, der Uribante entspringt, ein wasserreicher Fluß, der in Zeiten steigender Fluten flache Acker und bäurische Niederungen bewässert. Eines Tages schritt man daran, seine Wasser in großen Becken, wahren künstlichen Seen, aufzustauen, womit man die Fruchtbarkeit dieser Gegend vere-

a dip in the road, Lobatera, towns that in pre-Columbian times were invaded by fierce tribes, part of the Caribe Indians, called the "Lobateros."

That is Táchira, the left side of the country, where the soul is most passionately Venezuelan. Following the border, we come upon one of the most stately cities, always influential in the plans of the nation: Rubio, the bridge city, surrounded by fertile meadows, agora of progressive ideas, birthplace of teachers and center of international education. Then Capacho, the old one and the new one—Libertad and Independencia—inherited reservoirs of pre-Columbian pottery.

Bordering on Colombia, on the embankment of the narrowed Táchira River, we arrive at San Antonio and Ureña, active centers of trade, with their flowering plains made for growing sugar cane, whose stalks, when pressed at the mill near Ureña during the cutting season, release their sweet juice, the joy of those on both sides of the border, an industrious link reinforcing the traditional friendship between Colombia and Venezuela.

In a nook in these hills we come upon Aguas Calientes, a town perched over the fires that burn deep inside the earth, sending up healing thermal waters loaded with salts and sulphur—El Pringue, El Kerosene, Santa Lucía, La Dulce, Los Vapores, San Roque, San Rafael, Agua de Vichi, La Refinada, La Sulfurosa—the ideal site for resting and recharging our depleted energy.

The polychromy of the Andean landscapes

There are few areas where, as in the Andes, nature dresses so lavishly, in a profusion of colors showing off their many shades and tones. An excellent writer from Mérida, Dr. Julio Sardi, who managed language with great style, exclaimed from his heart that in these mountains a "symphony of colors" always rang out its best melodies. Along the cliffs and peaks, the grays of the gneiss challenge the clear blues of the splendid skies; from 2,700 up to 4,600 meters, the grayish green of the *frailejón* prevails, in among the copses dressed in the typical red of the *páramos*. At lower altitudes, the different tones of green carpet

wigte, dieser Scheidelinie zwischen dem sich bedächtig zur Ebene ausstreckenden Berg, oder, wenn man so will, dem Flachland, das sich zum mächtigen Gebirge emporfaltet. Der Staudamm Uribante-Caparo wird, sobald der reißende Fluß einmal gezähmt und bezwungen ist, zum Antrieb der Turbinen, als unerschöpflicher Quell elektrischer Energie und wichtige Ergänzung der gewaltigen stromerzeugenden Potentialität des Caroní dienen.

Im Herzen dieser vom Torbes bewässerten Landschaft strebt stufig die heimelige Palmira empor, in ihr das alte Dorf Los Guásimos mit seinem einmaligen Schutzheiligen San Agatón—ein unvergleichlicher Platz zu Rast und Sommerfrische. An ihrem Rücken erhebt sich der immer in dichte Nebel gehüllte Berg "Mantellina", dessen Form die dortigen Bauersleute Züchter von Anturien, Nelken, Lilien— an die spanische Mantille erinnerte, worauf sie einst in poetischem Anflug ihre Sprache mit dieser schönen Vokabel bereicherten.

Nahe am Torbes und seinen Auen zeichnet Táriba—Ort mit quadriertem Grundriß— sich ab; bezeichnend ist der sprichwörtliche Traditionalismus seiner Bewohner und deren innige Anbetung der Virgen de la Consolación, der trostreichen Jungfrau, welcher eine Kirche mit weißem Turm gewidmet wurde, das dem Ort majestätisch erhabenes Antlitz verleiht.

In diesem Landstrich der jugendlichen Liebe verharren wir kurz auf der Hängebrücke des Torbes, einem Platz, wie geschaffen für Spaziergänge und Abendständchen bei Vollmond, beginnende Liebeleien und die Erzählung von Gespenstergeschichten, die uns erschrecken, doch auch bewegen. Am Ende der Brücke erwartet uns das verblühte Tal der Machirí—klingender Name rein indigener Natur—, mit seiner ockerfarbenen und weinroten Erde und dem Geröll, das den üppig grünen Bewuchs der umliegenden Auen durchbricht.

Nur wenig weiter beginnt der Aufstieg nach San Cristóbal, dieser pintoresken, stufig angesiedelten Stadt, gastfreundlichem Hort der Herzlichkeit, angeschmiegt an holprige Topographie, in welcher sich Wege aus ungezählten Siedlungen

cloudy forests, with random splotches of silvery gray on the open leaves of the *yagrumo*, a tree with tender, soft wood. Down in the hot valleys, during the dry season, we watch the riotous battle of colors between the bright red of the *bucare* trees, casting their protective shade over the coffee trees; the deep yellow of the miraculously flowering *araguaney*, and the muted tones of violet of the ever-welcome *apamate* blossoms. And, a unique, unforgettable phenomenon of the transparent and long "summertime" evenings, at the very top of the snow-covered peaks, a pentagram of orange light, the "sun of the deer", when the rays of the setting sun bid a spectacular farewell, softly brushing the imposing crests of Mérida's Sierra Nevada.

The people of the Andes

"Children of the mist", as they have often been called.

The native ancestors of the Venezuelan Andes were related to the Chibchas and Muiscas of Nueva Granada, who joined their counterparts from Pamplona and Tunja, according to early writers, Fray Pedro Simón, and more recent ones: José Ignacio Lares, the priest Jesús M. Jáuregui and don José Gregorio Villafañe, in Mérida and Táchira; don Amílcar Fonseca and don Américo Briceño in Trujillo; and the versatile scholar, Julio César Salas of Mérida, whose works are essential for our knowledge of the past.

Despite the steep fields that they worked, so inaccessible –Fray Pedro Simón wrote that, to move along them, one had to "crawl on all fours" –the Indians planted their crops on terraces, with retaining walls built from the countless stones found in the land they tilled.

Some called these embankments "andenes", or platforms, and it is said that this is the origin of the name given to the region: the Andes, in other words the "platforms". The natives high up in the Andes came up with the idea of irrigation canals built of clay, with ponds to store the water they would later use for their fields; and they dug into the earth, making deep wells in which to keep what they reaped, –*Mintoye*–primitive silos.

As for their beliefs and theogony, they

die Hand reichen; Straßen, die, aus allen Richtungen kommend, im Herzen des Táchira sich vereinen, dem aktiven Zentrum vieler Gewerbe, Ausgangspunkt für Geschäfte und Unternehmungen, Athenäum der Kultur, fruchtbarem Atrium für Musik und Poesie, Schmiede politischen Denkens.

Der Aufstieg von der Ebene aus über die transamerikanische Landstraße nach San Cristóbal nimmt seinen Anfang in dem geschäftigen Ort La Fría –die Kalte–, ehemals Bahnhof der Eisenbahn, die die "Station Táchira" mit Encontrados verband, dem Flußhafen am Catatumbo. La Fría verdankt seinen Namen den tödlichen Schüttelfrösten des Sumpffiebers, das seine zäh widerstrebenden Bewohner unbarmherzig hinhinmähete. Später am Wege erscheint, auf Hängen in gesund frischem Klima, San Juan de Colón, Zuflucht der "Zulieros", so wie man die Einwohner südlich des Sees von Maracaibo nennt; noch ein Stück weiter erfrischt uns am Ufer des Lobaterita die unerwartete Architektur von San Pedro del Río und dann, auf sanften Hügeln niedergelassen und umspielt von erfrischender Brise, die Orte Michelena und Borotá, doch vorher noch lag, eingebettet in einer Niederung, der Ort Lobatera. Es sind dies Plätze, die noch in präkolumbischer Zeit von wilden Ethnien karibischer Herkunft, den "Lobateros", besiedelt wurden, welche sich in einigen dieser Ortsnamen verewigt finden.

Dies ist das Land Táchira, Flanke unserer Heimat, in welcher mit heftiger Leidenschaft das venezolanische Herz schlägt. An der Straße zur Grenze finden wir eine der herrschaftlichsten Städte unseres Landes, von der aus stets mit großem Einfluß die Geschicke der Nation mitgelenkt wurden: Rubio, inmitten fruchtbarer Wiesen, Agora fortschrittlicher Ideen, Wiege großer Lehrmeister und internationales Bildungszentrum. Gleiches gilt für Capacho, das alte und das neue –Freiheit und Unabhängigkeit– Verewigung der präkolumbischen Keramikunst.

An der Grenze zu Kolumbien finden wir, am Ufer des schmalen Flusses Táchira, die Städte San Antonio und Ureña, aktive Handelszentren, erwachsen inmitten von fruchtbaren Feldern, die seit jeher zum Anbau von Zuckerrohr genutzt

moved towards monotheism. In the beginning, as is easily understood given the imposing land around them and the solitude in which they lived, they created gods to whom, in the beautiful words of the geographer and conservationist Dr. Roberto Prato Ochoa in the foreword to the booklet "El Alto de Mucubaji" (published by Maraven), they "assigned the mission of watching over the eternal wandering of the wind, the flowering of the earth following the rains and the gloomy darkness of the fog."

Their favorite gods were: Suhé (the shining sun); Chía (the majestic moon) and Chés (the good spirit).

An echo of their religious past is to be found in the rites, devotions and dances that have survived the merging of cultures (Indians, whites and blacks), such as the "Vassals of the Candlemas" in Santiago de la Punta; the "Vassals of Saint Benedict" in Mucuchíes and Timotes; the Cospes Indians in La Azulita; the San Isidro Indians in Lagunillas; the Chimbangeles de San Benito in Palmarito on the shores of Lake Maracaibo. The traditions of their culture still cause great admiration; they were active in dancing, the theater and cultivated poetry, as we are told by the patriarch of Mérida literature, Dr. Tulio Febres Cordero, when he translated this beautiful verse from the original language Timote-Muku:

*Swift runs the water
Swift runs the wind
Swift runs the stone
That falls from the mountain*

The *Tatuyes*, *Timotes*, *Giras*, *Tucaníes*, *Toron-doyes*, *Arapueyes*, living on the *páramos*, protected by the high walls and rapid rivers, assailed by the climate of their home, the bitter cold that seeps into the bones, freezing nights, strong blizzards that burn faces, persistent rain, arid soil, sparse and thin vegetation, rocky and solitary heights wrapped in eternal fog. In this land of the *páramos*, these children of the fog and the blizzard maintained impenetrable sway over their territory, grew what the earth offered and still cling to some of their age-old customs and traditions.

worden sind, aus dessen Stengel man in einer Zuckerfabrik nahe Ureña in Erntezeiten das süße Produkt auspreßt, welches zur Labung der Menschen an beiden Seiten der Grenze dient, gleichsam als künstliches Band zur Bestärkung der uralten Brüderschaft zwischen den Völkern Kolumbiens und Venezuelas.

Auf einer dieser Höhen stoßen wir auf "Aguas Calientes", die heißen Wasser, Anhöhe, aus deren Innerem die Hitze der Erde an verschiedener Stelle als heilende Thermalwasser mit Salzen und Schwefel ans Tageslicht quillt: El Pringue, El Kerosene, Santa Lucía, La Dulce, Los Vapores, San Roque, San Rafael, Agua de Vichi, La Refinada, La Sulfurosa; mit einem Wort, der ideale Ort für Menschen, die Erholung und Erneuerung ihrer Lebensenergien suchen.

Farbvielfältigkeit der andinen Landschaft

Nur wenige Landschaften kennen wir, in denen die Natur so verschwenderischen Reichtum und Vielfalt an Farben, Schattierungen, Farbtönen verteilt wie in den Anden. Ein hochgeschätzter Schriftsteller aus Mérida, Doktor Julio Sardi, Stilist des sprachlichen Ausdrucks, verglich diese Gebirge bewegt mit einer immerwährend in ihren schönsten Melodien schwebenden "Farbensymphonie". Auf den Felsen und spitzen Berggipfeln der Kordillere stehen die Grautöne des Gneis dem strahlenden Blau des Himmels gegenüber; zwischen 2.700 und 4.600 Metern Höhe herrscht das gräuliche Grün der Espeletien vor, wechselt sich ab in kleinen Wäldern mit dem Rot der endemischen "Coloraditos" (polylepis) der Páramos. In niedriger gelegenen Ökotope belegen mannigfaltige Grüntöne wie Teppiche den Boden der Nebelwälder, verteilt in ihnen die silbergrauen Flecken der geöffneten Blätter des "Yagrumo" (Cecropia), eines Baumes mit zart-weichem Holz. In den heißen Tälern und während der trockenen Monate werden wir Zeugen eines beeindruckenden chromatischen Wettspiels zwischen dem grellen Rot der "Bukares" (Erythrina glauca), den schützenden Schattenspendern der Kaffeesträuchern, dem intensiven Gelb der herrlichen Blüten des "Araguaney" (Tecoma chry-

They also planted the mountains with towns whose names generally began with the prefix "muku", meaning "place" in the native language, changed to "mucu" in Spanish: Mucuchies, Mucurubá, La Mucuy, Mucuchachí, Mucunután, Mucunogue and Mucujún.

"The men, as bronzed as ripe cocoa beans, watched the arrival of white men with beards of corn" (Gonzalo Rincón Gutiérrez), but the invaders did not follow their way of life, they replaced it with other customs. The soil was ill treated; the erosion and ditches providing proof of this plundering, that also thrashed the status and dignity of the ancient dwellers.

However, farmers from the European countries, mostly Italians, Germans, Portuguese, Spaniards and Canary Islanders, occasionally introduced modern techniques which the people high up in the Andes and in the mountain valleys assimilated to again become productive, and the towns blossomed. Today the mountain dwellers flood the market with potatoes, garlic, onions, vegetables, trout and flowers, taking their produce to the capital and the rest of the country.

The picturesque farmhouses with their gardens, corridors and rooms, painted their typical white and blue, liven up the landscape and dispel any signs of poverty.

As part of their roots, the Andeans still have the special characteristics that a wise historian from Táchira, Dr. Ramón J. Velázquez, attributed to those living in the highlands, "...and as inhabitants of this universe, some peaceful and cordial communities, dedicated to planting the earth and the arts of peace, possessors of a traditional culture, reflected in good manners, in an abundant and varied storeroom and in well-seasoned food, in an interest in teaching literature, arts and crafts and in the spirit of work and forethought that governed their lives."

The páramos

Dr. Tulio Chiossone feels that the *páramos* are "cold and desolate places." The most accurate definition of the boundaries of the *páramo* was written by Dr. Volkmar Vareschi, an eminent botanist who studied the flora of the area with pas-

antha) und dem matten Violett der lieblichen Blüten der "Apamates" (*Tecoma pentaphylla*). Doch als wohl einzigartiges und unvergeßliches Schauspiel der langen und transparenten Abenddämmerungen des andinen Sommers bleibt uns in Erinnerung, wie die letzten Strahlen der untergehenden Sonne gleich einem Pentagramm orangefarbenen Lichts in spektakulärem Abschied die Ehrfurcht einflößenden Kämme der Sierra Nevada von Mérida in gleißendes rötliches Abendlicht tauchen.

Die Menschen der Anden

"Kinder des Nebels", so wurden sie oft genannt.

Die Urbewohner der venezolanischen Anden waren verwandt mit den Chibchas und Muiscas von Neu-Granada, und man brachte sie ebenfalls mit den Menschen aus Pamplona und Tunja in Verbindung; so jedenfalls lautet eine der Thesen, die von wißbegierigen Erforschern lang vergangener Zeiten, wie Bruder Pedro Simón, und Stöberern in Geschehnissen der jüngeren Vergangenheit erarbeitet wurden: José Ignacio Lares, dem Presbyter Jesús M. Jáuregui und José Gregorio Villafañe aus Mérida, beziehungsweise Táchira; in Trujillo waren es Amílcar Fonseca und Américo Briceño; und nicht vergessen wollen wir einen Gelehrten aus Mérida, Julio César Salas, vielseitig interessierter Forscher, der wichtige Werke über unsere Vergangenheit verfaßte.

Trotz der Steilheit ihres so unzugänglichen Ackerlandes –wie Bruder Pedro Simón erzählt, mußten sie quasi "auf allen Vieren" kriechen, um sich auf ihren Feldern fortzubewegen–, bebauten die Ureinwohner das Land terrassenartig, errichteten Mauern aus den ungezählten Steinen, die sie zuhauf auf ihrem Saatland vorfanden.

Gelegentlich hörte man das Wort "Andenes" als Bezeichnung für diese Steinwälle, woraus etliche Forscher den Schluß zogen, daß diese Vokabel als Namensgeber für die gesamte andine Region anzusehen ist: Aus "Andenes" wurden die Anden. Die Menschen der andinen Hochländer erdachten und bauten Kanalsysteme aus Ton, durch welches das Wasser in Teiche gelangte und aufgestaut wurde, um später zur Bewässerung

sionate enthusiasm: "The páramos begin where the dominion of the jungle ends, and end where the perpetual snow begins: it is a true high mountain range formation."

As for the word "páramo", Vareschi says that its Latin origin means the exact opposite, in other words "plain" (Meyer-Lubke, 1911). "*Paramus* was adopted from the Latin as a Celticism, and in Spain –up to the time of the conquest– the desert plateau of arid Castille was called 'Paramera', to distinguish it from the lower, fertile regions." "And perhaps this same contrast between the green forests in the valleys and the high cold treeless regions may have led the conquistadors to use the word 'páramo' in South America."

Dr. Maximina Monasterios, an excellent researcher in plant ecology from the University of the Andes, has this to say:

"Páramo" is one of the oldest words in the Iberian languages (Entwistle, 1969); it was found in a Leonese inscription made by the inhabitants of the high plain in the northeastern part of the peninsula, dating back to the 2nd century A.D. According to Entwistle, "The transfer of *páramo* from the Iberian plateaus to the Andes is natural; the latter are lashed by snow and rain, so *páramo* also begins to mean "drizzle."

When speaking of the description of the "Province of the *Páramo*", two beautiful and lyric visions should be quoted:

The words of Sievers, a great explorer and geographer who traveled around Venezuela in 1884: "...extensive meadows, marshes interrupted by small lagoons, *frailejón* the characteristic plant of the *páramo*, a profusion of flowers and fresh dew on the leaves; gray rocks standing rigid at both sides of the meadow; fogs in constant battle with the sun; at times a fine, light rain; and during the cold season, snow accompanied by stormy, cold winds that freeze the marrow in one's bones."

And Volkmar Vareschi, with a pure, poetic voice, writes:

"The *páramos* of the Andes present one of the most impressive vistas on our planet. The beauty and unique characteristics of their vegetation can be compared with the famous rhododendron

ihrer Felder und zur Aushöhlung tiefer Gruben, den Mintoyes, benutzt zu werden: Erdhöhlen, in welchen sie die Früchte ihrer Plackerei auf den Äckern verwahrten, somit richtige ursprüngliche Silos.

Was ihren Gottesglauben und ihre Theogonien betrifft, so läßt sich feststellen, daß sie im Laufe der Zeit immer mehr zum Monotheismus hinbewegten. Am Anfang erdachten sie Götter, denen sie, nach einem schönen Satz des Geographen und Naturschützers Doktor Roberto Prato Ochoa, Vorwortverfasser zur Broschüre "El Alto de Mucubají" ("Der Paß von Mucubají", herausgegeben von Maraven), "die Mission anvertrauten, über das ewige Wehen des Windes, das Blühen der Erde am Ende des Regens und den düsteren Schatten des Nebels zu wachen" - und dies ist leicht zu verstehen, hält man sich nur die tellurische Gewaltigkeit und Einsamkeit ihres Landstrichs vor Augen.

Ihre Lieblingsgötter waren Suhé (die strahlende Sonne), Chía (der majestätische Mond) und Chés (der gute Geist).

Ein Reminiszenz dieser religiösen Vergangenheit findet sich in Riten, Gebeten und Tänzen, die aufgrund kultureller Integrationsvorgänge (zwischen Indios, Weißen und Schwarzen) erhalten geblieben sind: die "Vasallen zu Lichtmeß" in Santiago de la Punta, oder die "Vasallen des Heiligen Benedikt" in Mucuchíes und Timotes, die Indios Cospes in La Azulita, die Indios des Heiligen Isidor in Lagunillas, die Chimbanguales des Heiligen Benedikt in Palmarito am Ufer des Sees von Maracaibo. Ihre kulturellen Errungenschaften flößen uns heute noch Bewunderung ein, denn schon damals praktizierten sie Tanz und Theaterspiel und kultivierten das Reich der Poesie, was uns der "Patriarch der Geisteswissenschaften aus Mérida", Doktor Tulio Febres Cordero, mit seiner Uebersetzung des folgenden hübschen Gedichts aus der originalen Indio-Sprache, dem Timote-Muku, demonstrierte:

Es rinnt das Wasser so schnell,
es weht sausend der Wind,
es hat solche Eile der Stein,
der vom Berge fällt.

belt in the Himalayas, or the African volcanoes' heaths of senecio.

"There are seasons –when the rains begin, for example– when the *páramos* truly give the impression of a complete wasteland desert. However, if the conquistadors had first seen them in October or December, they would have called them 'meadows' instead of 'barren lands': the entire region glows as though intoxicated by an overabundance of flowers: the yellow of the *frailejones* and the hypericum bushes, the red of the *castilleja*, the whitish blue of the *lupinas*, the silver stars of the small blossoms on the 'Andean edelweiss', and hundreds of other bright-colored plants cover the landscape with one of the most beautiful floral tapestries in the world."

The kingdom of the frailejón

In between the cloud-covered jungle and the outline of peaks, ice and frost, we find the biotic belt where the *frailejón* (*espeletia*) reigns. Its borders, insofar as altitude is concerned, are 2,700 meters at the lowest and 4,600 meters at the highest, where the average temperature is around 0°C and water freezes, becoming frost. One hundred meters higher up, "is the altitude at which we find the little valleys with permanent snow; that is where the tongues of the glaciers are found" (Vareschi). Nevertheless, the *frailejón* can grow below the upper limit of the jungle (400 meters further down) in ancient jungle regions whose original vegetation has been destroyed.

The kingdom of the *frailejón* is one of inclement weather, pounded by strong winds, rain, freezing nights, and broiling sun by day. Despite the difficult surroundings, the *frailejón* spreads with great ease: it is shaped like a rosette, with leaves made velvety by the soft nap that covers them. Hikers use their leaves as a soft bed, and their essence is used to treat asthmatic illnesses. There are a number of varieties of *frailejón*. The Venezuelan botanist Leandro Aristiguieta, in his book on plants, describes forty-five species of this plant.

The best known species are: *Espeletia littleii*, *combosa*, *humbertii*, *nervifolia*, *atropurpurea*, *jahnii*, *alba pannosa*, *augustifolia*, *semiglobulata au-*

Die Stämme der Tatuyes, Timotes, Giros, Tucaníes, Torondoyes, Arapueyes lebten einsam in ihren Páramos, geschützt durch hohe Wälle und reißende Flüsse, geplagt und gepeinigt vom Klima auf ihren Höhen, knochendurchdringender Kälte, eisigen Nächten, stürmischen Winden, die die Gesichter verbrennen, heftigem Regen, dürrer Böden, kärglichem Pflanzenwuchs, einsamen Felsriesen, in immerwährende Nebel gehüllt. Das Leben auf diesen Páramos formte diese Kinder des Nebels, und der Stürme zu Menschen undurchdringlicher Würde; sie bauten an, was die Erde ihnen schenkte, und heute noch halten sie viele der Bräuche und Traditionen ihrer Urahnen hoch.

Sie schufen Dörfer in den Bergen und gaben ihnen Namen, an denen uns die sehr häufig auftretende Vorsilbe "Muku" besonders ins Auge sticht, die in der Eingeborenensprache soviel wie 'Ort' bedeutet: Mucuchíes, Mucurubá, La Mucuy, Mucuchachí, Mucunután, Mucunúque und Mucujún.

"Menschen mit braungebrannter Haut, wie die Farbe reifer Kakaobohnen, sahen die Weißen mit ihren maisfarbenen Bärten ankommen" (Gonzalo Rincón Gutiérrez); doch die Ankömmlinge setzten nicht die althergebrachten Lebensgewohnheiten der Ureinwohner fort, sondern ersetzten sie rasch durch eigene Bräuche, zerstörten die Böden, Schöpfeimer und Wassergräben legen stumm Zeugnis ab über den schrecklichen Raubbau der Eindringlinge, der auch die Ureinwohner in ihrer Lebensart und Würde in tiefster Seele traf.

Später jedoch kamen Bauern aus vielen europäischen Ländern, besonders aus Italien, Deutschland, Portugal, Spanien und den Kanarischen Inseln, führten die ihnen vertrauten moderneren Landbautechniken ein und brachten die Andenbewohner dazu, sich dieser Praktiken anzunehmen, worauf die bebauten Bergtäler ihre Fruchtbarkeit wiedergewannen und so manches Dorf zu wirtschaftlicher Blüte fand. Heutzutage überschwemmen die Bergler den Markt mit Kartoffeln, Knoblauch, Zwiebeln, Hülsenfrüchten, Forellen und Blumen, die sie bis in die Hauptstadt bringen und dort, wie auch in ande-

rantia, schultzei, moritziana and wedelii (Vareschi, Aristiguieta, Cuatrecasas). Their names stem from their colors, the naturalists who have studied the *páramo* vegetation, and the altitudes at which they are found.

But the *frailejón* does not grow alone, and, although it is predominant in the belt where it flowers, it does leave open spaces for a carpet of vegetation where the plants form a cushion: pastures covered mostly with grasses, the purple *tabacote*, a plant with very colorful flowers; the small *veravilona* (the Andean Edelweiss) typical of high tropical mountains; the *cadillo*, better known as the Andean forget-me-not; the *castilleja* or "Spanish flag"; the *palmiche*, an ancient, primitive species; the *aguja de fuentes y cizaña*; and the woolly dittany, a semiparasitic plant, which, when left swimming in some alcoholic beverages, reawakens dreams of eternal youth in some of the credulous.

In the more humid and protected areas of the *páramo*, close to the land of the *frailejón*, we find small forests of *polylepis*—the little redhead of the *páramos*—little islands known for the evenness of their flowering and, close to them, the prolific *chiribital* or Andean thicket.

The Andean Páramos

The state of Mérida belongs mainly to the *páramos*; out of its total area (11,600 sq. km), 23% (2,600 sq. km) consists of *páramo*.

Dr. Alfredo Jahn, a famous Venezuelan student of nature and geographer, as quoted by Dr. Chalbaud Zerpa in his book "Historia de la Sierra Nevada de Mérida," described the following *páramos*:

—From *Páramo de Tuñame* in the state of Trujillo to Timotes in Mérida, covering 250 sq. km, whose highest peaks are the Gavilán (4,248 m) and Santa Bárbara (4,255 m).

—The *Páramo del Nudo* and *Páramo Apartaderos* and Sierra de Santo Domingo, with their highest points at Alto de Timotes (4,286 m) and giant Mucuñuque (4,672 m), covering an area of 180 sq. km.

—The Granates branch, which heads off from the former towards the east, 15 km long and an

ren Teilen des Landes, auf den Märkten verkaufen.

Die pintoresken Häuser der Bauern, bestehend aus Flur und Gemächern, sind allesamt mit Gärten bestückt; ihre im typischen Farbengewand von Weiß und Blau gehaltenen Wände sind fröhlicher Blickfang der Landschaft und zerstreuen rasch den etwaigen Eindruck der Armut.

Und neuerlich schlagen jene einzigartigen Eigenschaften in den Andenbewohnern Wurzeln, die ein weiser Geschichtskundiger, Doktor Ramón J. Velázquez aus Táchira, meinte, den im Gebirge beheimateten Menschen zuordnen zu können: "...und als Bewohner dieses Universums, einiger friedliebender und herzlicher Gemeinden, ergeben dem Landbau und der friedvollen Arbeit gewidmet, Herren einer traditionellen Kultur, die sich nach außen hin zeigt in freundlichem Umgang miteinander, reichlicher und vielfältiger Kost und schmackhafter Küche, dem Interesse für die Erziehung zum Wissen, den Künsten und Handwerksberufen und in einem arbeitsamen und vorausplanenden Geiste, so wie er stets ihr Leben bestimmt hatte".

Die Landschaft der Páramos

Bezüglich des Wortes *Páramo* meint Vareschi, daß es in seinem lateinischen Pendant genau das Gegenteil, nämlich "Ebene" (Meyer-Lubke, 1911), bedeute. "Paramus fand ins Lateinische als keltisches Lehnwort Aufnahme und diente in Spanien, zu "Paramera" umgeformt, bis in die Epoche der Besitznahme Iberoamerikas, als Bezeichnung für die öde Hochebene des ariden Kastilien, im Gegensatz zu den fruchtbaren tiefergelegenen Regionen". "Und vielleicht hat gerade dieser Kontrast zwischen den dichten Wäldern der Täler und den eisig baumlosen Hochregionen die Eroberer dazu bewogen, auch hier in Südamerika das Wort *Páramo* anzuwenden".

Nach Entwistle "ist die Uebertragung des Wortes *Páramo* aus den iberischen Hochebenen nach den Anden nur natürlich; letztere werden von Schnee und Regen derart heimgesucht, daß *Páramo* bereits klammheimlich die Bedeutung von 'Regenschauer' angenommen hat".

Und wenn man dabei ist, Beschreibungen

area of 70 sq. km, its outstanding heights being the Granates (3,869 m) and Zerpa (4,411 m).

—Sierra del Norte or Sierra de la Culata, a huge páramo (550 sq. km), reaching from Páramo de Chegué at the Trujillo state line (3,894 m), as far as La Cuchilla at the crossroads of the road that branches off to Jají, a typical town set in the midst of beautiful mountains and recently remodeled as a colonial town, and the road that heads across unique scenery (Los Címaros, San Eusebio) until it reaches La Azulita, the coffee region in the foothills of the Andean piedmont that gazes down on the flatlands and Lake Maracaibo. Here, in the Sierra de la Culata, we come to the next highest peaks, after the titans of the Sierra Nevada: El Turmero (4,500 m), Mucumpisito (4,593 m), Mucutises (4,653 m), Los Caracoles (4,763 m), Piedras Blancas (4,762 m), Pan de Azúcar (4,640 m), Tucaní (4,713 m), El Salado (4,486 m), El Campanario (4,325 m) and Los Conejos (4,071 m), El Escorial (4,124 m), a vast moorland covering some 550 sq. km.

—The small Páramo del Tambor, the western continuation of the former, with its highest point at 3,084 m and an area of 40 sq. km.

—The section of the Cordillera that joins the Sierra Nevada de Mérida and Sierra de Santo Domingo, 24 km long, an area of 300 sq. km and whose highest points are La Mucuy (4,470 m), La Torrecita (4,547 m), El Oro or Del Loro (4,516 m) and Cardenillo (4,480 m).

—The Sierra Nevada de Mérida, covering 250 sq. km, from Cardenillo to Páramo del Morro (2,939 m), the greatest national park where the Venezuelan land has set up its highest vantage points, to gaze out at all the horizons and spot every road: La Columna, with its Pico Bolívar (5,007 m), La Concha (4,922 m), El Toro with its two horns (4,758 m) and, further to the south, El León (4,743 m). The first four can be seen from Mérida and the towns around it, provided heavy clouds are not blanketing the university city and blocking off the view of the important peaks, from Pico Espejo, or on the routes that the airplanes follow, the majestic La Corona rises up, with its glacier that looks like a wide white bridge stretching over to the heights of the Humboldt (4,942 m), and

zum Thema der "Region der Páramos" zu behandeln, so wird man nicht umhin können, zwei ganz besondere schöne und gar lyrische Versionen dazu zu zitieren:

Die erste stammt von Sievers, einem großen Forscher und Geographen, der Venezuela bereits im Jahr 1884 bereiste, und lautet: "Weite Wiesen, von kleinen Teichen unterbrochene Moore, Espeletien, die charakteristische Pflanze der Páramos, Ueberfülle an Blüten und frischer Tau auf den Blättern, graue Felsen, die sich steif auf beiden Seiten der Wiesen erheben, Nebel im dauernden Kampf mit der Sonne, manchmal feiner Nieselregen und in der kalten Jahreszeit Schneefälle, begleitet von stürmischen und kalten Winden, die das Mark in den Knochen erfrieren lassen".

Und Volkmar Vareschi bezeugt voller Begeisterung:

"Die Páramos der Anden sind eine der wundervollsten Landschaften auf unserem Planeten. Die Schönheit und Besonderheit ihrer Vegetation sind wohl der berühmten Rhododendron-Shärpe des Himalaya oder den Kreuzkrautheiden afrikanischer Vulkane ebenbürtig".

"Es gibt Jahreszeiten, zum Beispiel zu Beginn der Regenzeit, da sich die Páramos in der Tat als vollkommen verödete Wüsten darstellen. Doch wenn die spanischen Eroberer die Páramos im Oktober oder Dezember zum ersten Male erblickt hätten, hätten sie sie schwerlich 'Ödland' genannt, sondern vielmehr 'Blumengarten': Die gesamte Region erstrahlt in dieser Epoche des Jahres wie trunken von Ueberschwang an Blumen das Gelb der Espeletien und der Johannissträucher, das Rot der Feuerfähnchen, das weißliche Blau der Lupinen, die silbernen Sternchen der kleinen Rosetten des andinen Bruders des Edelweiß und Hunderte anderer Pflanzen in frischen lebendigen Farben bedecken die Landschaft —soweit das Auge blickt— mit einem der herrlichsten Blumenteppeiche der ganzen Welt".

Das Reich der Frailejones

Zwischen dem Rande der Nebelwälder und dem Relief aus Felsgipfeln, Eis und Reif erstreckt sich ein biotischer Raum, in welchem die Espeletien —"Frailejones"— unter all den Pflanzen das

the Bonpland (4,883 m) at whose feet lies Laguna Verde.

—The 90 km long Cordillera, that stretches from Sierra Nevada to Páramo de Guaraque (2,873 m), with its high points: Don Pedro (3,790 m), El Trigal (3,850 m), Páramo de Aricagua (3,325 m), Páramo de San José (3,665 m), with its branches, Canaguá (2,656 m), Tenerife (3,202 m) and Los Serruchos (3,425 m), all found in this 550 sq. km area of *páramos*.

—Páramo de los Carreros (3,224 m), Páramo Bariguaca (3,421 m) and Páramo Las Tapias (3,516 m), covering 80 sq. km.

—Páramo de Mariño, north of Bailadores (3,100 m), an area of 50 sq. km and a beautiful lagoon on a magnificent esplanade.

—In Táchira, Páramo El Tamá (bordering on Colombia), at an altitude of 3,329 m; Páramo de la Negra, between La Grita and Bailadores, also called Portachuelo, 2,551 m at its highest point, and El Zumbador (between La Grita and El Cobre) at 2,758 m; El Agrias at 3,051 m and El Batallón at 3,210 m. There is a small *páramo* that crosses the highway joining San Antonio and Capacho, where a road branches off to Mulera, the birthplace of Juan Vicente Gómez, who governed Venezuela for 27 years.

The Páramos and their lagoons

The wild hills of Mérida hold hundreds of lagoons, formed by the melting snow, captured by the dams of the moraines and held in basins among the rocks.

Dr. Carlos Chalbaud Zerpa, a well known doctor, pleasing writer, great expert on the Andean *cordillera* and keen historian of Mérida, based on air reconnaissance from the foothills of the León in the Sierra Nevada to Sierra de Santo Domingo, and from Páramo de Timotes to Páramo del Tambor, counted "some four hundred lagoons, between large ones and small ones, some of them untouched by man." The lagoons closer to the paths followed by those who dwell on the *páramos* have, since the days of long ago, been home to elves, spells and legends, although many of them have also supplied the people living there with the tender and nutritious trout.

Zepter führen. Sie gedeihen auf Höhen zwischen 2.700 und 4.600 Metern, in Regionen mit einer Durchschnittstemperatur von etwa null Grad Celsius, wo das Wasser gefriert und sich in Reif verwandelt. Hundert Meter weiter oben "beginnen die untersten ewigen Schneefelder, und bis eben dorthin erstrecken sich die Gletscherzungen" (Vareschi). Die Espeletien jedoch kann man auch unterhalb der Nebelwaldgrenze (400 m weiter unten) antreffen, doch nur in alten Waldgebieten, deren ursprüngliche Pflanzendecke zerstört worden ist.

Die Region der Frailejones zeichnet sich durch ihr besonders unwirtliches Klima —heftige Stürme, Zeiten schwerer Regenfälle, nächliche Fröste und heiße Sonnentage— aus. Doch diese mißlichen Umstände behindern nicht das prächtige Gedeihen der Espeletie in diesen Breiten: einer rosettenförmigen Pflanze, mit Blättern, denen ein wollener Flaum samtartiges Aussehen verleiht. Ihre Blättern wurden oft schon für Bergsteiger zum weichen Bett, ihre Essenzen weiß man für Heilzwecke gegen asthmatische Leiden zu nutzen. Die Espeletien existieren in verschiedensten Spielarten. Ein hervorragender venezolanischer Botaniker, Leandro Aristiguieta, beschreibt in seinem Werk über die Flora fünfundvierzig verschiedene Arten dieser Pflanze.

Die am häufigsten genannten Espeletien sind folgende: *Espeletia littleii*, *combosa*, *humbertii*, *nervifolia*, *atropurpurea* *jahnii*, *alba* *pannosa*, *augustifolia*, *semiglobulata* *aurantia*, *schultzii*, *moritziana* und *wedelii* (Vareschi, Aristiguieta, Cuatrecasas). Die Namensgebung dieser Pflanzen kommt von ihren Farben, den Naturforschern, die die Vegetation der Páramos studierten, und den Höhenlagen, auf welchen man sie findet.

Doch die Espeletie wächst nicht allein auf weiter Flur. Auch wenn sie in ihrem Gebiet vor anderen Pflanzen eindeutig vorherrscht, so bietet sie doch weitflächige Zwischenräume, die die Natur nicht ungenutzt läßt, um auch dort einen Vegetationsteppich oft kissenartiger Pflanzen auszubreiten: Weiden mit vorherrschend Süßgräsern, das Astergreiskraut, eine neutrophile Pflanze mit sehr auffallenden Blüten, das Anden-Edelweiß, das typisch ist für hohe tropische Regionen, das

One of the largest is the Mucubají lagoon, 3.550 m above sea level, at the foot of the Sierra de Santo Domingo, an oval body of water 10 meters deep. On the mountainside nearby, the University of the Andes has fostered the planting of a number of species of rapidly growing conifers (Central American pine trees). Inside these new forests, planted in the kingdom of the *frailejón* (the *espeletia*), which some biologists consider a mistaken environmental and ecological intrusion, new forms of animal life will reappear and, perhaps, some that were on the verge of extinction will make a comeback.

Albarregas Lagoon, on Páramo de los Conejos, is also very large; dotted with islets, it drains into the river that is its namesake (Albarregas), the same name given to the rivulet that runs alongside Emérita Augusta in Extremadura, Spain, which was founded by the Roman emperor Augustus Caesar as a resting place for his retired warriors.

The largest of all, Santo Cristo, on Páramo de Siniguis, owes its name to a vision by a nobleman priest, Monsignor Jáuregui, who saw the face of Christ reflected in the calm waters of the lagoon, the shadow cast by a large rock that stood nearby.

The highest in Venezuela is Laguna del Encierro (4.250 m), on the eastern side of Pico Bolívar, the majestic peak that stretches up to touch the heavens of Mérida.

The lagoon visited the most by hikers is Laguna Negra, also called Laguna del Silencio, with its dark, bottomless waters, surrounded by thick vegetation. Some say that the bottom cannot be reached because it sits in the crater of an extinct volcano; but Dr. Chalbaud Zerpa feels, more accurately, that it was formerly the basin of a glacier amphitheater. The little streams that drain this and the Mucubají lagoons feed the headwaters of the Santo Domingo River.

The smallest and skimpiest, Laguna de Sangre, sits in the esplanade of Pico Espejo (4.300 m at the last cablecar station); when the frosts come, its surface turns into a layer of thin ice, and it owes its color to the blood-red algae that make their home there. At the foot of the high peaks of the "Sleeping Indian" (Páramo de los Conejos), lies Laguna Puentes.

Vergißmeinnicht der Anden, das Feuerfähnchen, der Chimborazo-Schwertel, eine alte und primitive pflanzliche Art, die Tollgerste, der Anden-Enzian, eine halbparasitäre Pflanze, die, eingelegt in Äthylalkohol, schon so manchen Leichtgläubigen zu der Hoffnung auf ewige Jugend verführte.

In den wärmeren, geschützteren Zonen der Páramos, in Nachbarschaft der Hochburg der Espeletien, finden wir Polylepisiwäldchen, die "Coloraditos" der Anden, in Form kleiner Inseln, die durch die große Homogenität ihrer Blüten hervorstechen; und ganz in der Nähe dieser Inseln sprießt im Ueberschwang der "Chiribital" der Anden.

Die Páramos der Anden

Der dominierende Landschaftsfaktor im Staat Mérida sind zweifelsohne die Páramos, denn von seiner Gesamtfläche von 11.600 Quadratkilometer entfallen dreiundzwanzig Prozent, das sind 2.600 Quadratkilometer, auf sie.

Alfredo Jahn, ein bekannter venezolanischer Naturforscher und Geograph, hat –zitiert von Chalbaud Zerpa in seinem Buch "Historia de la Sierra Nevada de Mérida" (Geschichte der Sierra Nevada von Mérida)– folgende Páramos beschrieben:

–Die Zone vom Páramo de Tuñame im Staat Trujillo bis zu demjenigen von Timotes im Staat Mérida; sie umfaßt zweihundertfünfzig Quadratkilometer, und ihre höchsten Erhebungen sind der Gavilán (4.248 m) und Santa Bárbara (4.255 m).

–Die Páramos del Nudo bei Apartaderos und die Sierra de Santo Domingo, die einhundertachtzig Quadratkilometer umfassen und ihre höchsten Stellen am Alto de Timotes (4.286 m) und dem Gipfel von Mucuñuque (4.672 m) erreichen.

–Die Kette der Granates, die die Fortsetzung der vorherigen Region gegen Osten hin darstellt, mit einer Länge von fünfzehn Kilometern und siebzig Quadratkilometern Flächenausdehnung, deren hochaufragendste Gipfel der Granates (3.899 m) und der Zerpa (4.411 m) sind.

–Die Sierra del Norte oder de la Culata, ein immens großer Páramo (achthundertfünfzig Quadratkilometer) vom Páramo de Chegué an

Gradients of nature in the Andes

In the cold zones, while wandering the *páramos*, those who lived high in the Andes early in the century were able to spot the *caramerudo* deer, which had sought refuge in the highland forests from the hunters down on the plains; trip frequently over rabbits, so abundant in this land that was named after them, *Páramo de los Conejos*; find the Andean shrew on the trunks of the *espeletia*; gaze in amazement at the blue and bronze hummingbird, the unique "*páramo* goat" sucking the *frailejón* flowers; and, in the more isolated parts of the mountains, in a little forest of "redheads", come across the tracks of the traditional dweller of this land, the spectacled bear –now on the verge of extinction– with its dark fur and white patches around the eyes the to which it owes its name.

And, looking up into the sky on a clear day, the highlander could gaze, surprised and bewildered, at the soaring royal eagle; and, on a lucky day, even higher up, espy the solemn flight of the Andean Condor with its magnificent wingspan (3.2 m across).

Both the original inhabitants of the Andean highlands and their blood descendants, the result of the commingling of two cultures, lived surrounded by relatively sparse vegetation and flora at the highest altitudes, mainly *espeletia*, *chiribital*, *polylepis* and cushion plants, in comparison with the luxuriant vegetation of the vast, cloudy, temperate and macrothermal mountain forests further down, and on the slopes that dip their toes in Lake Maracaibo, or on the mountainsides that gaze down on the plains of Barinas and Apure.

In these lower regions, the tropical exuberance, the variety of types of vegetation are beyond imagination: slender trees; trees bearded by parasitic plants, such as the bromeliads that creep in among their branches; giant ferns; networks of lianas and reeds; and the flowery kingdom of the orchids, draping in the most unusual colors.

This blooming of plant life goes hand-in-hand with a wealth of animal life, species, families, varieties found in few regions around the world.

der Grenze zu Trujillo (3.894 m) bis zu La Cuchilla an der Kreuzung zwischen der Straße nach Jají, einem typischen Andendorf in herrlicher Berglandschaft, das vor nicht langer Zeit in Erhaltung der kolonialen Besonderheiten renoviert wurde, und der Landstraße, die sich durch wahrhaft einzigartige Landstriche (Los Címaros, San Eusebio) schlängelt und schließlich La Azulita ansteuert, das Kaffeeanbaugebiet an den Ausläufern des andinischen Piedemont, von wo aus man in der Ferne die Ebenen und den See von Maracaibo erschaut. In dieser Sierra de la Culata erheben sich die nach den Titanen der Sierra Nevada majestätischsten Gipfel: El Turmero (4.550 m), Mucumpisito (4.593 m), Mucutises (4.653 m), Los Caracoles (4.763 m), Piedras Blancas (4.762 m), Pan de Azúcar (4.640 m), Tucaní (4.713 m), El Salado (4.486 m), El Campanario (4.325 m), Los Conejos (4.071 m) und El Escorial (4.124 m).

–Der kleine *Páramo del Tambor*, der wiederum die Fortsetzung des letztgenannten nach Westen hin darstellt, dessen höchster Gipfel 3.084 m erreicht und der eine Fläche von vierzig Quadratkilometern bedeckt.

–Der Abschnitt der Kordillere, der die Sierra Nevada von Mérida mit der von Santo Domingo verbindet, mit einer Länge von vierundzwanzig Kilometern und dreihundert Quadratkilometern Oberfläche; die höchsten Gipfel in dieser Kette sind La Mucuy (4.470 m), La Torrecita (4.547 m), der Gipfel El Oso oder del Loro (4.516 m) und der Cardenillo (4.480 m).

–Die Sierra Nevada von Mérida, mit zweihundertfünfzig Quadratkilometern Flächenausdehnung, reicht vom Cardenillo bis zum *Páramo del Morro* (2.939 m); dies ist der am höchsten gelegene Nationalpark des Landes mit wild zerklüfteten "Wachtposten", die ringsum den Horizont abspähen und kein Weg ihren Blicken verborgen bleibt: La Columna mit den Gipfeln Pico Bolívar (5.007 m), La Concha (4.922 m), El Toro mit seinen beiden Hörnern (4.758 m) und, weiter im Süden, El León (4.743 m). Diese vier Gipfel sind von Mérida und seinen Nachbardörfern aus sichtbar, sofern nicht der häufige dichte Nebel diese Universitätsstadt bedeckt und den Blick auf die gewichtigen Gipfel verdirbt. Vom Pico Espejo aus, oder

The rivers of the cordillera

Thirty percent of the country's water comes from the heights of the Andean *cordillera*. In earlier times the larger rivers were calm and navigable on the flatlands, turbulent and riotous in the highlands, and simple, quiet streams near their sources.

The rivers in the northern part of the Andean *cordillera* contributed their waters to sweeten Lake Maracaibo, brackish from waters that enter through the wide mouth that links it to the Gulf of Venezuela.

These rivers are, from the Andes of Lara to the Colombian and Venezuelan Andes (east to west): the Motatán, Monay, El Cenizo, Río Frío (in Trujillo); Mucujepe, Capaz, Tucaní, Chama and its tributaries, the Milla, Mucujún and Albarregas, Onia, Escalante, Nuestra Señora, San Pablo and Mocoties (in Mérida); Grita, Zulía, a tributary of the Catatumbo; Tarra, Sardinata, Lora, Oro. Some of these begin in Táchira, others in the Colombian and Venezuelan Andes. The Apón, Tucucu, Santa Ana and Limón rivers flow out of the Sierra de Perijá.

And the rivers from the southern part of the Andean range bring important waters as tributaries of the Apure river and, along the bed of this river from the *llanos*, help fill the proud Orinoco river. And thus, these Andean rivers born of lagoons and mighty hills, make a decisive contribution, with the José Antonio Páez Dam on the Santo Domingo river and the Juan Pablo Pérez Alfonso Dam on the Uribante-Caparo, to increasing the electric power generated by the turbines of the Macagua and Guri dams in Guayana.

These are: the Sanare (Lara); Portuguesa and Guanare (Portuguesa); Tucupido, Boconó and its tributary the Calpe, Masparro (Trujillo); Santo Domingo, with its tributaries the Molino, Río Negro, Papuri; the Paguey, Aracay, Mucuchachí and its tributaries the Canaguá, Chacantá and Mucutuy; the Mucupatí, Guaimaral, Aricagua, Camburcito, Bun-Bun, Ticoporo, Socopó, Suripá, the Caparo and its tributaries the Tucupico and Doradas; the Uribante, Torbes, Río Negro Burgua, Nula, Arauca (coming out of Colombia), Sarare (whose source is on the border between Colombia and Venezuela).

gelegentlich eines Rundfluges auch aus der Vogelperspektive, bietet sich das grandiose Panorama der La Corona, mit ihrem Gletscher, der wie eine breite Brücke aus weißem Schnee die Gipfel des Humboldt (4.942 m) und des Bonpland (4.883 m) verbindet, zu deren Füßen wir den Bergsee Laguna Verde finden.

—La Cordillera, neunzig Kilometer lang, verläuft von der Sierra Nevada bis zum Páramo de Guaraque (2.873 m); ihre höchsten Gipfel sind: Don Pedro (3.790 m), El Trigal (3.850 m), der Páramo de Aricagua (3.325 m), der Páramo de San José (3.665 m), mit seinen Ausläufern Canaguá (2.656 m), Tenerife (3.202 m) und Los Serruchos (3.425 m); diese Region von Páramos umfaßt etwa fünfhundertfünfzig Quadratkilometer.

—Die Páramos de Los Carreros (3.224 m), Bariguaca (3.421 m) und Las Tapias (3.516 m) verteilen sich auf etwa achtzig Quadratkilometer.

—Der Páramo de Mariño (3.100 m), im Norden von Bailadores gelegen, erstreckt sich über fünfzig Quadratkilometer und erfreut den Blick durch einen wunderhübschen Bergsee.

—Der Staat Táchira beherbergt die Páramos El Tamá, an der Grenze zu Kolumbien, mit einer Höhe von 3.329 m, El Páramo de la Negra, genannt auch Portachuelo, zwischen La Grita und Bailadores, der eine maximale Höhe von 2.551 m erreicht, und El Zumbador, zwischen La Grita und El Cobre, mit 2.758 m; El Agrias (3.051 m) und El Batallón, mit 3.210 m. Einen weiteren Páramo wollen wir trotz seiner geringen Ausdehnung dennoch nicht unerwähnt lassen: er wird von der Landstraße, die San Antonio mit Capacho verbindet, überquert, und von seinem Gipfel aus führt ein Ausläufer zur "Mulera", einem kleinen Gebirgsdorf, das als Geburtsort von Juan Vicente Gómez berühmt wurde, welcher 27 lange Jahre die Staatsmacht in Venezuela innehatte.

Bergseen der Páramos

In den zerklüfteten Bergketten von Mérida finden wir Hunderte von Seen, die aus dem Schmelzwasser der Gletscher entstanden und durch die natürlichen Deiche der Moränen und in Höhlungen der Felsen aufgestaut wurden.

Doktor Carlos Chalbaud Zerpa, ein großarti-

Epilogue

This is how we finish our tale, with admiration for the work of the Creator and of the enlightened artist, the fascinated photographer who, wandering along, discovers and reveals to us the beauty, sometimes lavish, sometimes discreet, in every section of the Andean paths. As we go forward, as we amble along, we are overwhelmed by places, valleys, hollows and riverbeds; peaks and streams; furrows left by men and crafts brought forth by marvelous hands; trees in the mist and walls of stone and flowers; houses made of blue and white and the plowing of the earth; pictures painted with needle and thread; skies filled with clouds and the silhouette of the hills; the mark left by man on his environment; snow, rocks and the dawn of the *frailejones*; water as the messenger of life; the palette of the sky and mountains; the single color of the snow and the water; the play of clouds and the abundant colored lagoons among high crests and silent depressions; the take-off of leaping rivers and the transparent cry of the bird; white solitude and deep silence in high Andean *páramos*; the flowing of life with dew covered flowers at dawn; fog in the villages and strong men rooted in their land. This, all told, is the wonderland route that we covered, guided by Gabriel Gzásó's magic camera. And, back once again in the feverish city, among its hurrying, pressed inhabitants, we will hold forever in our memory and in the constant beating of our hearts the experiences and dreams inspired by the slender backbone of Venezuela, the Andes, a land never to be forgotten.

ger Arzt und Belletrist, profunder Kenner der andinen Bergwelt und eifriger Forscher der Geschichte von Mérida, hat, in seinen Erkundungsflügen von den Ausläufern des León in der Sierra Nevada bis Santo Domingo und vom Páramo de Timotes bis zum Páramo del Tambor, "ungefähr vierhundert große und kleinere Seen, wovon einige vorher dem Menschen unbekannt waren", gezählt. Im Laufe der Zeiten sind rund um die Seen, welche den häufig begangenen andinen Bergwegen am nächsten liegen, unheimliche Koboldsgeschichten, Mythen, Zauber und Legenden geschmiedet worden, doch haben andererseits die geprüften Menschen dieser Hochwelt das Geschenk schmackhafter, nährreicher Forellen, aus der Tiefe vieler dieser Seen, stets dankbar angenommen.

Einer der größten Bergseen ist die Laguna Mucubají, auf einer Höhe von 3.550 m am Fuße der Sierra de Santo Domingo gelegen; die Oberfläche des Sees ist oval, und er weist eine maximale Tiefe von zehn Metern auf. In den nächstgelegenen Hängen hat die Anden-Universität die Anpflanzung verschiedener Spezien von Koniferen betrieben (Nadelhölzer zentralamerikanischer Herkunft), die sich durch besonders schnelles Wachstum auszeichnen. Im Inneren dieser jungen Wälder, die geradewegs ins Reich der Espeletien eingepflanzt wurden, was wiederum von einigen Biologen als negativer, da unberechtigter Eingriff in die natürlichen Lebensabläufe verstanden wird, sollen sich Formen tierischen Lebens entwickeln können, und es wird als möglich angesehen, daß im Aussterben begriffene Arten sich hier wieder ansiedeln werden.

Auch der im Páramo de los Conejos gelegene See Albarregas ist noch als recht groß zu bezeichnen. In ihm können wir einige kleine Inseln betrachten, und dieser See gilt als Ursprung des gleichnamigen Flusses, Albarregas, Homonym eines trüben Stromes, welcher die in der spanischen Provinz Extremadura liegende "Emérita Augusta" umspült, die vom römischen Kaiser Augustus zu Wohle und Rast seiner ausgedienten Krieger gegründet wurde.

Der größte See von allen ist die Laguna del Santo Cristo, der See des Heiligen Christus, im Pá-

ramo de Siniguis. Sie verdankt ihren Namen der Vision eines noblen Prälaten, Monsignore Jáuregui, der im glatten Wasser des Sees das Antlitz Jesu Christs sich spiegeln sah, projiziert durch den Schatten eines nahe des Wassers hochragenden Felsens.

Der höchstgelegene See Venezuelas ist die Laguna del Encierro (4.250 m) an der Ostflanke des Pico Bolívar, diesem majestätischen Scheitelpunkt hoch über Mérida.

Einer der am häufigsten von Ausflüglern besuchten Seen ist die Laguna Negra, auch Laguna del Silencio genannt. Das Wasser dieses Sees ist schwarz, er ist umgeben von undurchdringlichem Dickicht und seine Tiefe konnte noch nicht gemessen werden. Manche meinen, daß dieser Umstand darauf zurückzuführen sei, daß der See sich im Krater eines erloschenen Vulkans formte. Doch Chalbaud Zerpa tendiert eher zu der Vorstellung, daß es sich um das Bett eines ehemaligen Gletschers handle. Die Abflüsse dieses Sees und jenes von Mucubají nähren den Oberlauf des Flusses Santo Domingo.

Der kleinste und wasserärmste dieser Bergseen, die Laguna de Sangre, See des Blutes, liegt auf einer flachen Zone des Pico Espejo, auf 4.300 Metern Höhe nahe der vorletzten Station der berühmten Seilbahn. In Zeiten des Frosts bedeckt er sich mit einer zarten Eisschicht, und sein blutfarbenes Aussehen rührt von der Anwesenheit hämatochromer Algen her. Und schließlich finden wir am Fuße der hohen Gipfel des Indio Dormido, des schlafenden Indios, im Páramo de los Conejos, die Laguna Puentes.

Variationen andiner Natur

Noch zu Anfang unseres Jahrhunderts konnte es dem Bewohner hochandiner Gefilde von Zeit zu Zeit geschehen, daß es auf seinen Fußwanderungen quer durch die Páramos plötzlich das scheue "Caramerudo" Wild (*Odocoileus virginianus*) aufschreckte, das auf der Flucht vor den Jägern der Savanne in den Hochwäldern Schutz gesucht hatte. Doch weit häufiger kam es zu Begegnungen mit quirligen Kaninchen, die in derartiger Fülle in diesen Lagen lebten, daß sogar ein Páramo, der Páramo de los Conejos, nach ihnen

benannt wurde. Er konnte die Spitzmaus der Anden auf den Stämmen der Espeletien überraschen oder staunenden Blicks des winzigen blauen und broncefarbenen Kolibris gewahr werden, der gierig die Blüten der Espeletien aussaugte, und, an den einsamsten Stellen des Gebirges, vielleicht inmitten eines Coloradito-Wäldchens, die Spuren eines der gemächlichen Besucher dieses Landstrichs verfolgen, des heute im Aussterben befindlichen Brillenbären (*Tremarctos ornatus*), mit seinem dunklen Fell und seinen namensgebenden weißen Flecken rund um die Augen.

Wenn unser Bergmensch mit den Augen die Lüfte absuchte, so war es ihm schon mal vergönnt, an heiteren Tagen schwingenschlagende Königsadler zu sichten und, doch dies war eine ausgesprochene Seltenheit, in höchsten Höhen des Himmels den feierlichen Flug des Kondors der Anden zu erspähen, dessen mächtige Schwingen Spannweiten von über drei Metern erreichten.

Sowohl die Ureinwohner der Hochanden als auch deren aus der Verschmelzung zweier Kulturen erwachsene Nachfahren lebten umgeben von ziemlich spärlicher Vegetation, die lediglich aus Espeletien, Chiribitales, Polylepis und kissenartigen Pflanzen bestand - doch spärlich nur, vergleicht man sie mit der ausschweifend üppigen Natur in den ausgedehnten Bergwälder, Nebelwälder, den gemäßigten und makrothermischen Gebieten tiefergelegener biotischer Zonen und den Hängen, die schlußendlich an den Ufern des Sees von Maracaibo, oder aber an den untersten, zu den Ebenen von Barinas und Apure hingeneigten Berghalden enden.

In diesen tieferen Regionen besteht ein unvorstellbarer Ueberschwang an mannigfaltigsten tropischen Vegetationsformen: schlanke Bäume, andere, von Bärten aus Schmarotzerpflanzen wie Bromelien behangen, die sich im Geäst breit machen, riesige Farne, Lianengeflecht und schließlich das Königreich der Orchideen - Blumen in überraschendsten Formen und Farben.

Diesem Ausbruch des Pflanzenreiches steht eine ebensolche Vielfalt der Fauna gegenüber, die in verschiedensten Arten, Familien und Spiel-

arten einen mit wenigen Regionen der Welt vergleichbaren Ausdruck findet.

Die Flüsse der Kordillere

In den hochandinen Gebirgsketten hat etwa ein Drittel der Wasser Venezuelas seinen Ursprung. Fhemals glitten die großen Flüsse gelassen und schiffbar durchs ebene Land, waren im Gebirge springende, tosende Wildbäche, doch nahe ihrer Quellen nur einfache, ruhige Rinnsale.

Die Flüsse im Norden der Anden tragen mit ihrem Süßwasser dazu bei, den Salzgehalt des Sees von Maracaibo –durch die breite Oeffnung zum Golf von Venezuela– zu verdünnen.

Es sind dies, zwischen dem Staat Lara und der kolumbianischen Grenze (von Ost nach West): Motatán, Monay, Cenizo, Río Frío (in Trujillo), Mucujepe, Capaz, Tucaní, der Chama mit seinen Zuflüssen Milla, Mucujún und Albarregas, Onia, Escalante, Nuestra Señora, San Pablo und Mocotíes (in Mérida); Grita und Zulía, ein Zufluß des Catatumbo; Tarra, Sardinata, Lora und Oro. Einige dieser Flüsse entspringen im Staat Táchira, andere in den Venezolanisch-kolumbianischen Anden. Die Sierra de Perijá ist Quellgebiet der Flüsse Apón, Tucucu, Santa Ana und Limón.

Die Flüsse im Süden der Anden stellen, mit ihren beachtlichen Wassermassen, wichtige Zuflüsse des Apure dar, eines Stromes im Herzen der Llanos, der sich schlußendlich in den mächtigen, gar hochmütigen Orinoko entlädt. Auf diese Weise leisten die andinen Flüsse, die sich aus hohen Quellseen und erhabenen Anhöhen hinabstürzen, mittels der Staubecken "José Antonio Páez" im Santo Domingo und "Juan Pablo Pérez Alfonzo" im Uribante-Caparo einen entscheidenden Beitrag zur Erhöhung des Potentials elektischer Energiegewinnung in den Kraftwerken von Macagua und Guri in der Guayana.

Es sind dies: Sanare (in Lara), Portuguesa und Guanare (in Portuguesa); Tucupido, Boconó mit seinen Zuflüssen Caipe, Masparro (in Trujillo), Santo Domingo mit seinen Zuflüssen Molino, Río Negro, Capuri; Paguay, Aracay, Mucuchachí mit seinen Zuflüssen Canaguá, Chacantá und Mucutuy; Mucupatí, Guaimaral, Aricagua, Camburcito, Bun-Bun, Ticoporo, Socopó, Suripá, Caparo mit

den Zuflüssen Tucupido und Doradas; Uribante, Torbes, Río Negro, Burgua, Nula, Arauca (entspringt in Kolumbien), Sarare (entspringt an der kolumbisch-venezolanischen Grenze).

Nachwort

So schließen wir nun unsere Erzählung, die den Wundern der Schöpfung und den erleuchteten Gaben des Künstlers gewidmet sein soll, des Fotografen, der auf jedem Abschnitt dieser andinen Pfade die teils vor aller Augen erglänzende, teils versteckte Schönheit entdeckt und enthüllt. Auf unserem Weg entzückten uns Landschaften, Täler, Niederungen und Flußbette, Gipfel und Bäche, vom Menschen hinterlassene Erdfurchen und Kunsthandwerk, geboren aus wunderschaffenden Händen, Bäume im Nebel und Zäune aus Steinen mit Blumen bedeckt, blau-weiße Häuser und bebautes Land, Bilder, geschaffen mit Nadel und Zwirn, von Wolken verhangene Himmel über zerklüfteten Berggraten, die Spuren des Menschen in seiner Umgebung, Schnee, Felsen und Espeletien im Sonnenaufgang, das Wasser als Botschaft des Lebens, Polychromien an Himmel und Bergen, Monochromie des Schnees und des Wassers, Wolkenspiel und Vielfalt an Seen in verschiedensten Farben, zwischen hochaufragenden Graten und stillen Tiefen, Quell von springenden Flüssen und transparente Botschaft des Vogels, weiße Einsamkeit und tiefe Stille auf den hochandinen Páramos, der Fluß des Lebens und taubedeckte Blumen im Morgengrauen, Nebel über Dörfern und zähe, verwurzelte Menschen. Dies alles, kurzgefaßt, war der einzigartige Weg, den wir, geleitet durch die der magische Kamera von Gabriel Gzásó, durchschritten. Zurückgekehrt in die Turbulenzen der Stadt, eingekeilt zwischen gestreßten, eiligen Menschen, werden wir stets in unserer Erinnerung und im Herzen all diese Erlebnisse und Träumereien, zu denen dieser unvergeßliche, inspirierende felsige Rücken Venezuelas einlädt, wachhalten.